

Dire d'accord — Accepter

Tamam Demek / Kabul Etme

Avec Tahsin — Fransızca Öğren • fransizcaogren.net

Bir teklifi, talimatı veya plan kabul ederken seçtiğin kalıp ortamı belirler. Patrona ça roule demek rahat kaçır, müşteriye OK demek de yetersiz durur. Aşağıdaki kalıplar her ortama uygun "tamam" tonunu sunuyor — kibar onaydan samimi kabule kadar.

D'accord.

NÖTR

→ Tamam. / Anlaştık.

Kullanım: En klasik onay kalıbı. Hem "kabul ediyorum" hem "anladım, tamam" anlamı taşır. Her ortamda, herkesle. Bir anlaşmayı bitirir, bir talimatı kabul eder, bir teklifi onaylar.

- — On se voit à 18 h ? — D'accord !
Saat 18:00'de buluşalım mı? — Tamam!
- — D'accord, je m'en occupe.
Tamam, ben ilgilenirim.

OK.

SAMİMİ

→ Tamam. / Oldu.

Kullanım: İngilizce'den geçmiş, Fransızca'da tamamen yerleşmiş. Çok kısa ve günlük. WhatsApp'ta, mesajlaşmada, samimi konuşmada yaygın. Resmî yazıda d'accord tercih edilir.

- — Tu peux passer me chercher ? — OK !
Beni almaya gelir misin? — Tamam!
- — OK, je note.
Tamam, not ediyorum.

Ça marche.

SAMİMİ

→ Anlaştık. / Tamamdır.

Kullanım: Çok yaygın gündelik onay. Marcher = "yürümek, çalışmak". Yani "bu plan yürür, işe yarar". Arkadaş, iş arkadaşı, esnaf ile çok doğal. Resmî olmayan bir anlaşmayı bitirir.

- — On se retrouve à la gare à 14 h ? — Ça marche !
Saat 14:00'te garde buluşur muyuz? — Tamamdır!
- — Ça marche, je te tiens au courant.
Anlaştık, seni haberdar ederim.

Compris.

NÖTR

→ Anlaşıldı.

Kullanım: Kısa ve net. Bir emir, bir talimat, bir açıklama duyduktan sonra "aldım, kafamda yer etti" demek. Hem konuşmada hem yazışmada işyeri ortamında yaygın.

- — *Tu dois envoyer le rapport avant midi. — Compris.*
Raporu öğleden önce göndermelisin. — Anlaşıldı.
- — *C'est compris, je m'en charge.*
Anlaşıldı, ben hallederim.

Pas de problème.

NÖTR

→ Sorun yok. / Olur.

Kullanım: Hem bir talebi kabul ederken hem bir özür dileyene cevap olarak. "Endişelenme, bu sorun değil" tonu. Her ortamda doğal. Hizmet sektöründe (otel, restoran) çok yaygın.

- — *Vous pouvez patienter ? — Pas de problème.*
Bekleyebilir misiniz? — Sorun yok.
- — *Pas de problème, je le ferai demain.*
Sorun yok, yarın yaparım.

Entendu.

KIBAR

→ Anlaşıldı. / Tamam.

Kullanım: Entendre = "duymak". Resmî ve kibar onay. Patrona, müşteriye, yaşlıya cevap olarak doğal. Compris'den biraz daha şık ve eğitilmiş.

- — *Je vous attends à 9 h précises. — Entendu, à demain.*
Sizi tam 9'da bekliyorum. — Anlaşıldı, yarın görüşürüz.
- — *Entendu, je transmets le message.*
Tamam, mesajı iletıyorum.

Très bien.

KIBAR

→ Çok güzel. / Olur, tamam.

Kullanım: Hem onay hem nezaket. "Çok iyi, bu olur" havası. Müşteriyle, profesyonel ortamda, telefonda çok yaygın. Bir randevuyu, bir kararı kibarca kabul ederken.

- — *Je vous rappelle ce soir. — Très bien, à ce soir.*
Akşam sizi ararım. — Tamam, akşam görüşürüz.
- — *Très bien, je note votre commande.*
Çok güzel, siparişinizi not ediyorum.

Avec plaisir.

KIBAR

→ Memnuniyetle.

Kullanım: Bir talebi kabul ederken "sevinerek yaparım" anlamında. Hem kibar hem sıcak. Müşteriye, dostuna, ailene. "D'accord"a göre daha içten ve nazik durur.

- — *Tu pourrais m'aider ? — Avec plaisir !*
Bana yardım eder misin? — Memnuniyetle!
- — *Avec plaisir, je serai là.*
Memnuniyetle, orada olacağım.

Pas de souci.

SAMIMI

→ Sorun değil. / Tabi ki.

Kullanım: Pas de problème'in eşi, daha günlük. Hem onay hem rahatlatma — "bunu rahatça yaparım, sıkıntı çıkarmaz" tonu. Gündelik konuşmada çok yaygın.

- — *Tu peux me prêter ton stylo ? — Pas de souci.*
Kalemini ödünç verir misin? — Tabi ki.
- — *Pas de souci, je m'en occupe demain.*
Sorun değil, yarın hallederim.

Tout à fait.

KIBAR

→ Kesinlikle. / Aynen.

Kullanım: Güçlü bir onay. "Söylediğin tamamen doğru, ben de aynı fikirdeyim". Resmî ve profesyonel ortamda doğal. Bir tartışmada onaylama, müşteriye doğrulama için.

- — *Vous avez bien commandé deux pizzas ? — Tout à fait.*
İki pizza söylediniz, doğru mu? — Kesinlikle.
- — *Tout à fait, c'est exactement ça.*
Aynen, tam olarak öyle.

Pourquoi pas ?

NÖTR

→ Neden olmasın?

Kullanım: Bir teklife verilen yumuşak ama olumlu cevap. "Tamam, fena fikir değil" tonu. Çok hevesli değilsin ama reddetmiyorsun. Plan yaparken çok yaygın.

- — *On va boire un café ? — Pourquoi pas !*
Kahve içelim mi? — Neden olmasın!
- — *Pourquoi pas essayer ce nouveau resto ?*
Bu yeni restoranı denemek mi? Neden olmasın.

Ça roule !

SAMİMİ

→ Tamamdır! / Yola koyalım!

Kullanım: Rouler = "yuvarlanmak". Yani "plan yuvarlanıyor, gidiyor". Samimi onay. "Ça marche" ile çok yakın ama biraz daha rahat ve genççe.

- — *Rendez-vous à 19 h chez moi ? — Ça roule !*
Saat 19:00'da bende buluşalım mı? — Tamamdır!
- — *Ça roule, on fait comme ça.*
Yola koyalım, öyle yapıyoruz.

Bu çalışma kâğıdını Tahsin Tan hazırladı.

Fransızca takıldığınız yer varsa birlikte çalışabiliriz → fransizcaogren.net/iletisim

 [instagram.com/fransizcaogren.avectahsin](https://www.instagram.com/fransizcaogren.avectahsin)

 [youtube.com/@fransizcaogrenavectahsin](https://www.youtube.com/@fransizcaogrenavectahsin)

 [facebook.com/fransizcaogrenavectahsin](https://www.facebook.com/fransizcaogrenavectahsin)

 [tiktok.com/@fransizcaogren0](https://www.tiktok.com/@fransizcaogren0)

 [x.com/fransizcaogren0](https://www.x.com/fransizcaogren0)

 bsky.app/profile/fransizcaogren.bsky.social